



第五批天文学名词的推荐译名

(中国天文学会天文学名词审定委员会)

中国天文学名词审定委员会在《天文学进展》第3卷第4期(1985)、第7卷第2期(1989)、第9卷第2期(1991)和第12卷第2期(1994)上刊登了本委员会提供的686个天文学名词的推荐译名。现再推荐第五批180个,其中大多数是近年出现在文献上的天文学新名词。希望读者在使用过程中对译名提出改进意见。

第五批新词的提供者是天文学名词审定委员会委员沈良照,此外还有王传晋、卞毓麟、叶式辉、卢炬甫、朱慈城、刘麟仲、何妙福、李启斌、李竞、萧耐园、林元章、黄天衣、薄树人,以及热心读者天文学家苏洪钧、刘金铭、黄磷、胡景耀、蒋世仰、张洪起。

The 5th Draft for the Chinese-Translation of Some Astronomical Terms

(The Astronomical Terminology Committee of the CAS)

英文名	推荐译名
Adams ring	亚当斯环
Alexis, Array of Low-Energy X-ray Imaging Sensors	〈阿列克西斯〉低能 X 射线 成像飞行器
angular elongation	距角
anti-jovian point	对木点
annular-total eclipse	全环食
APM, Automated Photographic Measuring system	〈APM〉底片自动测量仪
apoapse	远质心点
apoapse distance	远质心距
apparent superluminal motion	视超光速运动
apsidal precession	拱线进动
area photometry	面源测光

area spectroscopy	面源分光
ASCA, Advanced Satellite for Cosmology and Astrophysics	(ASCA) 宇宙学和天体物理学 高新卫星
asteroid-like object	类小行星天体
astrostatistics	天文统计学
AT, Australia Telescope	澳大利亚射电望远镜
ATT, Advanced Technology Telescope	(ATT) 高新技术望远镜
automatic photoelectric telescope (APT)	自动光电测光望远镜
AXAF, Advanced X-ray Astrophysical Facility	高新 X 射线天体物理台
Barnard's galaxy (NGC 6822)	巴纳德星系
bidimensional spectrography	二维摄谱
bidimensional spectroscopy	二维分光
Big-Bang nucleosynthesis	大爆炸核合成
binary protostar	原双星
bipolar jet	双极喷流
bipolar planetary nebula	双极行星状星云
Black-eye galaxy (M 64)	黑眼星系
BL Lacertid	蝎虎天体
bolometric albedo	热反照率
bolometric temperature	热温度
bow-shock nebula	弓形激波星云
broad-band imaging	宽波段成像
broad-line radio galaxy (BLRG)	宽线射电星系
CAMC, Carlsberg Automatic Meridian Circle	卡尔斯伯格自动子午环
carbon dwarf	碳矮星
Cassini	(卡西尼) 土星探测器
Cat's Eye nebula (NGC 6543)	猫眼星云
celestial thermal background	天空热背景辐射
Cepheid distance	造父距离
CFHT, Canada-French-Hawaii Telescope	(CFHT) 望远镜
CGRO, Compton Gamma-Ray Observatory	(康普顿) γ 射线天文台
circular solution	圆轨解
circumnuclear star-formation	核周产星
circumstellar dust disk	星周尘盘
circumstellar material	星周物质
classical quasar	经典类星体
Clementine	(克莱门蒂娜) 环月测绘飞行器

COBE, Cosmic Background Explorer	宇宙背景探测器
coded mask imaging	编码掩模成像
coded mask telescope	编码掩模望远镜
cometary burst	彗暴
cometary flare	彗耀
cometary outburst	彗爆发
cometary proplyd	彗状原行星盘
compact binary galaxy	致密双重星系
computational astrophysics	计算天体物理
contraction age	收缩年龄
co-orbital satellite	共轨卫星
Copernicus	(哥白尼) 卫星
coplanar orbits	共面轨道
core-dominated quasar (CDQ)	核占优类星体
coronal abundance	冕区丰度
coronal gas	星冕气体
coronal magnetic energy	冕区磁能
COSMOS	(COSMOS) 底片自动测量仪
C-O white dwarf	碳氧白矮星
Crescent nebula (NGC 6888)	蛾眉月星云
cross disperser prism	横向色散棱镜
D abundance	氘丰度
Dactyl	艾卫
dark halo	暗晕
deep-field observation	深天区观测
dereddening	红化改正
digital optical sky survey	数字光学巡天、
digital sky survey	数字巡天
disturbed galaxy	受扰星系
disturbing galaxy	扰动星系
Dobsonian telescope	多布森望远镜
dumbbell radio galaxy	哑铃状射电星系
Du Pont Telescope	杜邦望远镜
dwarf carbon star	碳矮星
dwarf spheroidal	矮球状星系
dwarf spiral	矮旋涡星系
early earth	早期地球
early planet	早期行星
early stellar evolution	恒星早期演化
early sun	早期太阳
eccentric-disk model	偏心盘模型

Egg nebula (AFGL 2688)	蛋状星云
elemental abundance	元素丰度
equatorial rotational velocity	赤道自转速度
equatorium	行星定位仪
EUVE, Extreme Ultraviolet Explorer	(EUVE) 极紫外探测器
Exclamation Mark galaxy	惊叹号星系
Exosat	(Exosat) X 射线天文卫星
extragalactic jet	河外喷流
extreme helium star	极端氦星
Fabry-Perot imaging spectrograph	法布里-珀罗成像摄谱仪
fast pulsar	快转脉冲星
field pulsar	场脉冲星
finder chart	证认图
finderscope	寻星镜
flux standard	流量标准星
following limb	东边缘、后随边缘
Galactic bar	银河系棒
galactic bar	星系棒
Galle ring	加勒环
Gemini Telescope	大型双子望远镜
Ginga	(星系) X 射线天文卫星
GONG, Global Oscillation Network Group	全球振荡监测网
Granat	(石榴) 号天文卫星
gravitational lensing	引力透镜效应
gravitational micro-lensing	微引力透镜效应
GRO, Gamma-Ray Observatory	γ 射线天文台
guidscope	导星镜
Hakucho	(天鹤) X 射线天文卫星
Hale Telescope	海尔望远镜
halo dwarf	晕族矮星
hard X-ray source	硬 X 射线源
HEAO, High-Energy Astronomical Observatory	(HEAO) 高能天文台
heavy-element star	重元素星
helicity	螺旋度
helium main-sequence	氦主序
helium-strong star	强氦线星
helium white dwarf	氦白矮星

Helix galaxy (NGC 2685)	螺旋星系
Herbig-Haro flow	赫比格 - 阿罗流
Herbig-Haro shock wave	赫比格 - 阿罗激波
high-field pulsar	强磁场脉冲星
highly polarized quasar (HPQ)	高偏振类星体
high-mass X-ray binary	大质量 X 射线双星
high-resolution spectroscopy	高分辨分光
high - z	大红移
Hinotori	〈火鸟〉太阳探测器
Hipparcos, High Precision Parallax Collecting Satellite	〈依巴谷〉卫星
holographic grating	全息光栅
Hooker Telescope	胡克望远镜
Hubble velocity	哈勃速度
Hyad	毕团星
hybrid-chromosphere star	混合色球星
hybrid star	混合大气星
Ida	艾达 (小行星 243 号)
IEH, International Extreme Ultraviolet Hitchhiker	〈IEH〉国际极紫外飞行器
image deconvolution	图象消旋
image degradation	星象劣化
image sharpening	星象增锐
immersed echelle	浸渍阶梯光栅
infrared corona	红外冕
infrared observatory	红外天文台
inner coma	内彗发
Integral Sign galaxy (UGC 3697)	积分符星系
Intercosmos	〈国际宇宙〉天文卫星
International Celestial Reference Frame (ICRF)	国际天球参考系
intraday variation	快速变化
IPCS, Image Photon Counting System	图象光子计数器
IRIS, Infrared Imager / Spectrograph	红外成象器 / 摄谱仪
IRPS, Infrared Photometer / Spectro- meter	红外光度计 / 分光计
IRTF, NASA Infrared Telescope Facility	〈IRTF〉美国宇航局红外 望远镜
IRTS, Infrared Telescope in Space	〈IRTS〉空间红外望远镜
ISO, Infrared Space Observatory	〈ISO〉红外空间天文台
IUE, International Ultraviolet Explorer	〈IUE〉国际紫外探测器

Jovian magnetosphere	木星磁层
Jovian ringlet	木星细环
jovicentric orbit	木心轨道
Jupiter-crossing asteroid	越木小行星
KAO, Kuiper Air-borne Observatory	〈柯伊伯〉机载望远镜
Keck I Telescope	凯克 I 望远镜
Keck II Telescope	凯克 II 望远镜
Kuiper disk	柯伊伯盘
LAMOST, Large Multi-Object Fibre Spectroscopic Telescope	大天区面积多目标光纤光谱望远镜
LBT, Large Binocular Telescope	〈LBT〉大型双筒望远镜
Leo Triplet	狮子三重星系
LEST, Large Earth-based Solar Telescope	〈LEST〉大型地基太阳望远镜
Leverrier ring	勒威耶环
light-gathering aperture	聚光孔径
LMT, Large Millimeter Telescope	〈LMT〉大型毫米波望远镜
low-mass X-ray binary	小质量 X 射线双星
low-resolution spectroscopy	低分辨分光
low-z	小红移
Lunar Prospector	月球勘探者